



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Швейцарія

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ ТЕРМІЧНООБРОБЛЕНОГО МОЛОКА ТА МОЛОЧНИХ ПРОДУКТІВ, ЯКІ ІМПОРТУЮТЬСЯ В УКРАЇНУ ІЗ ШВЕЙЦАРІЇ / VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF HEAT TREATED MILK AND DAIRY PRODUCTS IMPORTED INTO UKRAINE FROM SWITZERLAND

Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment	1.1. Відправник / Consignor Назва / Name Адреса / Address Номер телефону / Tel.		1.2. Номер сертифіката / Certificate reference number*		
			1.3. Центральний компетентний орган / Central Competent Authority Federal Food Safety Office of Switzerland		
			1.4. Місцевий компетентний орган / Local Competent Authority		
	1.5. Одержувач / Consignee Назва / Name Адреса / Address Номер телефону / Tel.		1.6. Місце походження / Place of origin Назва / Name Адреса / Address Номер ухвалення / Approval number		
	1.7. Країна походження / Country of origin Switzerland	Код ISO / ISO code CH	1.8. Регіон походження / Region of origin	1.9. Країна призначення / Country of destination Ukraine Код ISO / ISO code UA	
	1.11. Місце відвантаження / Place of loading		1.12. Дата відправлення / Date of departure /		
	1.13. Транспорт / Means of transport Літак / Airplane <input type="checkbox"/> Судно / Ship <input type="checkbox"/> Дорожній екіпаж / Road vehicle <input type="checkbox"/> Інший / Other <input type="checkbox"/> Дорожній екіпаж / Railway wagon <input type="checkbox"/> Ідентифікація / Identification Документальні посилання / Documentary references		1.14. Прикордонний інспекційний пост в Україні / Entry BIP in Ukraine		
			1.15. Загальна вага бруто / Total gross weight	1.16. Кількість упаковок / Number of packages	
	1.17. Температурний режим продукту / Temperature of product Кімнатної / Ambient <input type="checkbox"/> Охолоджений / Chilled <input type="checkbox"/> Заморожений / Frozen <input type="checkbox"/>				
	1.18. Ідентифікація контейнера / номер пломби / Identification of container/seal number				
1.19. Товари придатні для / Commodities certified for Людського споживання / Human consumption <input type="checkbox"/>				1.20 Для експорту / For export <input type="checkbox"/>	
1.21. Ідентифікація продукту / Identification of commodities:					
Вид (наукова назва) / Species (Scientific name)	Підприємство-виробник / Manufacturing plant	Кількість упаковок / Number of packages	Вид пакування / Type of packaging	Вага нетто / Net weight	

Швейцарія / Switzerland	<i>Термічно оброблене молоко і молочні продукти/ Heat treated milk and milk products</i>
II. Інформація про здоров'я/ Health information	II.a. <i>Номер сертифікату / Certificate reference number*</i>
Частина II: Сертифікація / Part II: Certification	II.1 Я, посадова особа, що нижче підписалася, цим засвідчую, що молоко та молочні продукти, які імпортуються на територію України, відповідають таким вимогам/ I, the undersigned certifying officer, hereby certify, that the milk and dairy products imported into Ukraine meet the following requirements:
	II.1.1 Отримані від здорових тварин, вироцених у Швейцарії або на території ЄС, з країн, адміністративних територій та господарств, офіційно вільних від заразних хвороб тварин у тому числі:/ Have been made from raw milk obtained from healthy animals raised in Switzerland or the territory of the European Union, originating from countries, administrative territories and farms free from the following animal diseases: <ul style="list-style-type: none"> – ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної Міжнародним епізоотичним бюро / foot-and-mouth disease - for the last 12 months on the whole territory of the country or zone recognized by OIE; – чуми дрібних жуйних - протягом, останніх 3 років на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців / peste des petits ruminants - for the last 3 years on the territory of the whole country and in the case of stamping out - 6 months; – чуми великої рогатої худоби – протягом останніх 12 місяців на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців / rinderpest – for the last 12 months in the territory of the country and in the case of stamping out – 6 months; – бруцельозу – молоко походить із території країни/регіону/стада, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ вільним від бруцельозу; / brucellosis - milk originate from the territory of a country/region/herd, which is free from brucellosis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; – туберкульозу ВРХ – молоко отримане від тварин, що утримуються в стаді, яке відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільним від туберкульозу ВРХ; / bovine tuberculosis - milk shall be obtained from animals that have been kept in a herd is free from bovine tuberculosis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; – скрепі – молоко, отримане від овець та кіз, походить із господарств, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільними від скрепі овець. / scrapie - milk obtained from sheep and goats originate from a holding are free from scrapie in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; – лейкоз великої рогатої худоби – походять із стад, включених до офіційної системи контролю, та які не показували позитивних результатів лабораторних досліджень на цю хворобу - протягом останніх 2 років / enzootic bovine leukosis – come from herds included in an official system for the control and which did not shown positive results of a laboratory tests of this disease – during the past 2 years.
	II.1.2 Не були оброблені барвниками, ароматичними речовинами, іонізуючим або ультрафіолетовим опроміненням, які не затверджені законодавством ЄС або еквівалентним законодавством України; не містять натуральних або синтетичних естрогенів, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків або залишків заспокійливих засобів відповідно до законодавства ЄС або еквівалентного законодавства України. / Have not been treated with colourings, flavouring substances, ionizing and ultraviolet radiation which are not approved by EU legislation or equivalent regulations of Ukraine; do not contain natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and residues of sedatives in accordance with EU legislation or equivalent regulations of Ukraine.
	II.1.3 Виготовлені на офіційно затверджених молокопереробних підприємствах, що перебувають під офіційним ветеринарним контролем компетентного органу країни походження, та на які не накладено обмеження щодо хвороб тварин. Продукти визнані придатними для споживання і вільного продажу без обмежень / Have been produced at officially approved milk processing establishments under the official supervision of the Competent Authority in the country of origin and these establishments don't have any restrictions for animal diseases. Products are fit for consumption and free trade.
	II.1.4 Молоко або молочний інгредієнт, з якого виготовлений продукт, був оброблений при температурі не менше 72°C щонайменше 15 секунд (або обробкою щонайменше з еквівалентним ефектом) або молочні продукти були виготовлені з сирого молока процесом (дозрівання сиру більше ніж 60 днів) з метою уникнення присутності вегетативних патогенних мікроорганізмів. The milk or milk ingredient of which this product is made has been heated at a temperature of not less than 72 °C for at least 15 seconds (or a treatment with at least an equivalent effect) or the milk products manufactured from raw milk have been submitted to a process (cheeses ripening for more than 60 days) in order to avoid the presence of vegetative pathogenic micro-organisms.
	II.1.5 Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники молока, молочних продуктів відповідають гігієнічним вимогам якості і безпеки харчових продуктів та продовольчої сировини відповідно до діючих в ЄС або Україні вимог / Microbiological, chemical-toxicological and radiological indicators of milk and milk products correspond to the requirements concerning hygiene and safety of food products and food raw materials in accordance with the current EU or Ukrainian requirements.
	II.1.6 Експортовані продукти мають характерні органолептичні характеристики та неушкоджену заводську упаковку / The exported products have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging.
	II.1.7 Матеріал для упаковки одноразовий і задовольняє санітарно-гігієнічні вимоги, які застосовуються в країні-експортері / Packaging is disposable and satisfy all necessary sanitary and hygiene requirements applicable in the exporting country.
	II.1.8 Транспортні засоби оброблені і підготовлені відповідно до прийнятих у країні-експортері правил / Means of transport is equipped and cleaned in accordance with requirements applicable in the exporting country.

Швейцарія / Switzerland	Термічно оброблене молоко і молочні продукти/ Heat treated milk and milk products
II. Інформація про здоров'я/ Health information	II.a. Номер сертифікату/ Certificate reference number*
<p><i>Примітки/Notes</i></p> <p><i>Частина I/Part I:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Пункт I.6: Місце походження: Назва, адреса та номер ухвалення підприємства відправки / Box reference I.6 : Place of origin : Name, address and approval number of the establishment of dispatch.</i> – <i>Пункт I.13: Реєстраційний номер (залізничних вагонів або контейнерів та вантажних автомобілів), номер рейсу літака або назву судна. У разі перевезення у контейнерах – загальна кількість контейнерів та їх реєстраційний номер, та за наявності серійного номеру пломби – вказати у пункті I.21. / Box reference I.13 : Registration number (railway wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.21.</i> – <i>Пункт I.15: Вкажіть загальну вагу бруutto та загальну вагу нетто / Box reference I.15 : Indicate total gross weight and total net weight.</i> – <i>Пункт I.18: Для контейнерів або коробок, вкажіть номер контейнера та офіційний номер пломби (якщо є) / Box reference I.18 : For containers or boxes, the container number and the official seal number (if applicable) should be included.</i> – <i>Пункт I.21: Підприємство-виробник: вкажіть номер ухвалення переробного підприємства(в), схваленого для експорту / Box reference I.21 : Manufacturing plant: Introduce the approval number of the processing establishment(s) approved for export.</i> <p><i>Митний код та назва: використовуйте відповідні коди УКТЗЕД (HS) під заголовками: 04.01 ; 04.02 ; 04.03 ; 04.04 ; 04.05 ; 04.06 ; 15.17 ; 17.02 ; 19.01 ; 21.05 ; 21.06 ; 22.02 ; 28.35 ; 35.01 ; 35.02 або 35.04. / Custom code and Title : Use the appropriate Harmonized System (HS) code under the heading : 04.01 ; 04.02 ; 04.03 ; 04.04 ; 04.05 ; 04.06 ; 15.17 ; 17.02 ; 19.01 ; 21.05 ; 21.06 ; 22.02 ; 28.35 ; 35.01 ; 35.02 or 35.04.</i></p> <p><i>При необхідності, додаткові таблиці можуть бути додані експортером як додаток, і вони повинні бути затверджені та завірені місцевим компетентним органом / If necessary, extra tables can be attached as annex by exporter and should be approved and stamped by local competent authority.</i></p>	
<p>Офіційний ветеринарний лікар/ Офіційний інспектор Official veterinarian/ Official inspector</p> <p>Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals letters):</p> <p>Дата / Date:</p> <p>Печатка**/ Stamp**:</p>	<p>Кваліфікація та посада/ Qualification and title</p> <p>Підпис**/ Signature**:</p>

** Колір підпису та печатки повинен відрізнятися від кольору надрукованого тексту сертифіката. / Signature and stamp must be in a colour different from that used in the prepared certificate